

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1970-1971.

4 MEI 1971.

### WETSONTWERP

tot wijziging van de besluitwet van 22 januari 1945  
betreffende de beteugeling van elke inbreuk op de  
reglementering betreffende de bevoorrading van  
het land.

#### I. — AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DE HEER SCHILTZ.

##### OPSCHRIFT.

« In fine » van de Nederlandse tekst van het opschrift  
het woord

« betreffende »

vervangen door het woord

« inzake ».

##### VERANTWOORDING.

Taalkundig is het verkieslijk in de titel niet tweemaal achter elkaar  
of op korte afstand hetzelfde woord « betreffende » te gebruiken.

##### Artikel 1.

In letter c, het vierde lid van § 5 aanvullen met wat  
volgt :

« *Het verzoekschrift wordt ondertekend door de persoon  
of de personen gemachtigd om de onderneming te vertegen-  
woordigen of door haar advocaat.* »

##### VERANTWOORDING.

De in het wetsontwerp voorziene procedure is een procedure bij  
hoogdringendheid waarin alle formaliteiten snel moeten kunnen vervuld  
worden.

Derhalve komt het gepast voor de advocaat van de betrokken onder-

Zie :

966 (1970-1971) :

— N° 1: Wetsontwerp.

## Chambre des Représentants

SESSION 1970-1971.

4 MAI 1971.

### PROJET DE LOI

modifiant l'arrêté-loi du 22 janvier 1945 concer-  
nant la répression des infractions à la réglemen-  
tation relative à l'approvisionnement du pays.

#### I. — AMENDEMENTS PRESENTES PAR M. SCHILTZ.

##### INTITULE.

« In fine » du texte néerlandais de l'intitulé, remplacer  
le mot

« betreffende »

par le mot

« inzake ».

##### JUSTIFICATION.

Du point de vue linguistique, il est préférable de ne pas utiliser, dans  
l'intitulé, deux fois successivement ou coup sur coup le même mot  
« betreffende ».

##### Article premier.

Au littéra c, compléter le quatrième alinéa du § 5 par  
ce qui suit :

« *La demande est signée par la ou les personnes manda-  
tées pour représenter l'entreprise ou par l'avocat de celle-  
ci.* »

##### JUSTIFICATION.

La procédure prévue au projet de loi est une procédure d'urgence,  
où toutes les formalités doivent pouvoir être remplies rapidement.

Dès lors, il paraît opportun d'autoriser l'avocat de l'entreprise

Voir :

966 (1970-1971) :

— N° 1: Projet de loi.

neming te machtigen het verzoekschrift te ondertekenen wat trouwens thans in de meeste gerechtelijke procedures het geval is, ten einde te vermijden dat wegens toevallige afwezigheid van de beheerders of gemachtigde personen moedijkheden zouden kunnen ontstaan.

intéressée à signer la demande, ce qui est d'ailleurs le cas actuellement dans la plupart des procédures judiciaires, afin d'éviter que l'absence éventuelle des administrateurs ou des mandataires ne provoque des difficultés.

H. SCHILTZ.

II. — AMENDEMENT  
PRESENTE PAR M. KNOOPS.

Article premier.

**Au littéra c, antépénultième alinéa, supprimer les mots**

« ou à défaut d'une décision de la Chambre prononcée dans le délai de cinq jours et mettant à néant la décision du Ministre ».

JUSTIFICATION.

Il n'est pas admissible qu'un retard du pouvoir judiciaire soit purement et simplement mis à charge de l'entreprise qui a introduit un recours.

II. — AMENDEMENT  
VOORGESTELD DOOR DE HEER KNOOPS.

Artikel 1.

**In letter c van het voorlaatste lid de woorden**

« of bij ontstentenis van een beslissing van de Raadkamer binnen de termijn van vijf dagen, die de beslissing van de Minister vernietigt »

weglaten.

VERANTWOORDING.

Het is onaannemelijk dat de onderneming die beroep heeft aangetekend, slachtoffer wordt van het uitblijven van een beslissing vanwege de rechterlijke macht.

E. KNOOPS.  
W. DE CLERCQ.

III. — AMENDEMENT  
PRESENTE PAR M. G. DELRUELLE.

Art. 1bis (nouveau).

**Insérer un article 1bis libellé comme suit :**

« Les articles 3, 4, 4bis et 4ter de l'arrêté-loi du 22 janvier 1945 précité sont abrogés. »

JUSTIFICATION.

L'arrêté-loi du 22 janvier 1945 a été pris dans des circonstances très particulières : la guerre n'était pas terminée et une partie du territoire belge était encore occupé. Le but poursuivi par cet arrêté était, d'après le rapport au Régent : « ... de permettre au Gouvernement de sévir avec toute la rigueur désirable, notamment contre les producteurs qui refusent de livrer leur récolte au ravitaillement, contre les intermédiaires qui abusent de leur situation pour pratiquer un commerce illicite et contre toute personne qui achète en dehors du commerce régulier à des prix surfaits, lorsqu'il y a des présomptions que cet achat est fait dans un but de lucre ».

Seuls les articles 1 et 2 de l'arrêté ont continué à être appliqués après la fin de la période où l'économie subissait les contrecoups de la guerre. Les articles 3, 4, 4bis et 4ter, qui donnaient des pouvoirs discrétionnaires aux Ministres des Affaires économiques, de l'Agriculture et du Ravitaillement n'ont plus été appliqués, et les tentatives pour en faire usage ont été cassées par les tribunaux.

Quelques exemples des pouvoirs énoncés dans les articles en question sont repris ci-après :

III. — AMENDEMENT  
VOORGESTELD DOOR DE HEER G. DELRUELLE.

Art. 1bis (nieuw).

**Een artikel 1bis invoegen, luidend als volgt :**

« De artikelen 3, 4, 4bis en 4ter van voornoemde besluitwet van 22 januari 1945 worden opgeheven. »

VERANTWOORDING.

De besluitwet van 22 januari 1945 werd uitgevaardigd in zeer bijzondere omstandigheden : de oorlog was nog niet geëindigd en een deel van het Belgisch grondgebied was nog bezet. Het door dit besluit nagestreefde doel was volgens het verslag aan de Regent erop gericht : « de Regering in staat te stellen met alle gewenste strengheid op te treden inzonderheid tegen de producenten die weigeren hun oogst aan de ravitaillering te leveren, tegen de tussenpersonen die van hun betrekking misbruik maken om een ongeoorloofde handel te drijven, en tegen elke persoon die buiten de regelmatige handel tegen overdreven prijzen koopt, wanneer er vermoedens bestaan dat deze aankoop uit winstbejag geschiedt ».

Slechts de artikelen 1 en 2 van het besluit werden verder toegepast na het einde van de periode waarin de economie de weerslag onderzond van de oorlog. De artikelen 3, 4, 4bis en 4ter, die onbeperkte bevoegdheden verleenden aan de Ministers van Economische Zaken, Landbouw en Ravitaillering, werden niet meer toegepast en de pogingen om er gebruik van te maken, werden door de rechtbanken ongedaan gemaakt.

Hier volgen enkele voorbeelden van de bevoegdheden die in deze artikelen zijn vervat :

— « Les Ministres ayant les Affaires économiques, l'Agriculture ou le Ravitaillement dans leurs attributions peuvent, chacun en ce qui le concerne, interdire, réglementer ou contrôler l'importation, la production, la fabrication, la préparation, la détention, la transformation, l'emploi, la répartition, l'achat, la vente, l'exposition, la présentation, l'offre en vente, la livraison et le transport des produits, matières, denrées, marchandises et animaux qu'ils désignent.

» Ils peuvent réserver l'exercice de ces activités à des personnes ou entreprises qu'ils désignent ou fermer les établissements dont l'activité leur apparaît superflue ou nuisible » (art. 3).

— « Ils peuvent procéder ou faire procéder à la réquisition contre paiement des produits, matières, denrées, marchandises ou animaux pour les mettre à la disposition soit de l'Etat, soit des administrations ou des services publics, soit de personnes ou établissements privés; ils peuvent moyennant rétribution, imposer aux personnes soumises à ces réquisitions toutes obligations utiles pour leur exécution.

» La réquisition peut porter soit sur les objets eux-mêmes, soit sur l'établissement ou le matériel destiné à les produire, les transformer, les transporter, les mettre en vente ou les détenir » (art. 3).

— « Il est défendu à quiconque de soustraire à la circulation des produits, des matières, marchandises ou animaux désignés par les Ministres ayant les Affaires économiques, l'Agriculture ou le Ravitaillement dans leurs attributions, chacun en ce qui le concerne » (art. 4).

Il est indispensable d'abroger les articles 3, 4, 4bis et 4ter, car l'article 3 du présent projet rend force de loi à ces dispositions qui étaient sinon devenues caduques. Le projet prévoit en effet la coordination de l'arrêté-loi du 22 janvier 1945 avec les modifications nouvelles sous l'intitulé : « Loi sur la réglementation économique et les prix ».

Ne pas abroger les articles en question reviendrait à voter une loi inadéquate qui dépasse de très loin les intentions exprimées même dans l'exposé des motifs du projet.

— « De Ministers die de Economische Zaken, de Landbouw of de Ravitaillering in hun bevoegdheid hebben, mogen ieder wat hem betreft de invoer, de produktie, de fabricage, de bereiding, het in bezit houden, de verwerking, het gebruik, de verdeling, de aankoop, de verkoop, de uitstalling, de vertoning, het te koop aanbieden, de levering en het vervoer van de produkten, grondstoffen, waren, goederen en dieren die zij aanwijzen, verbieden, reglementeren of controleren.

» Zij kunnen de uitoefening dezer bedrijvigheden voorbehouden aan personen of bedrijven die zij aanwijzen of de inrichtingen sluiten waarvan de bedrijvigheid hun overbodig of schadelijk voorkomt » (art. 3).

— « Zij mogen overgaan of doen overgaan tot de opeising tegen betaling van de produkten, grondstoffen, waren, goederen of dieren, om deze ter beschikking te stellen hetzij van de Staat, hetzij van de openbare besturen of diensten, hetzij van privaatspersonen of private inrichtingen; zij mogen, mits bezoldiging, aan de personen die aan deze opeisingen zijn onderworpen, alle voor hun tenuitvoerlegging nuttige verplichtingen opleggen.

» De opeising mag slaan, hetzij op de voorwerpen, hetzij op de inrichting of het materieel waarmee zij worden voortgebracht, vervoerd, te koop gesteld, in bezit gehouden of verwerkt » (art. 3).

— « Het is om het even wie verboden aan de omloop te onttrekken de produkten, grondstoffen, goederen of dieren aangewezen door de Ministers die de Economische Zaken, de Landbouw of de Ravitaillering in hun bevoegdheid hebben, zulks ieder wat hem betreft » (art. 4).

Het is noodzakelijk de artikelen 3, 4, 4bis en 4ter op te heffen, daar artikel 3 van onderhavig wetsontwerp bindende kracht geeft aan deze bepalingen, die anders zouden vervallen zijn. Het ontwerp bepaalt immers dat de besluitwet van 22 januari 1945 gecoördineerd zal worden met de nieuwe wijzigingen onder de titel : « Wet betreffende de economische reglementering en de prijzen ».

Indien de bedoelde artikelen niet worden opgeheven, zou zulks erop neerkomen een ondoelmatige wet aan te nemen die veel verder reikt dan de bedoelingen welke zelfs in de memorie van toelichting bij het ontwerp zijn weergegeven.

Gérard DELRUELLE.  
W. DE CLERCQ.  
J. VAN OFFELEN.